



سری سوال : یک ۱

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته 2

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱- متن چه نوع واحدی است؟

۱. گفتاری ۲. نوشتاری ۳. گفتاری یا نوشتاری ۴. انتزاعی

۲- مجموعه ای از روابط موجود در زنجیره ای از جملات که آن را به متن تبدیل می کند چه نامیده می شود؟

۱. اتصال ۲. تصریح ۳. انسجام ۴. پاراگراف

۳- در جمله Mcbeth: Me thought I heard a voice cry sleep no more! Macbeth does murder sleep , the

innocent sleep, sleep that knits up the raveled sleave of care ... کاربرد کدام ابزار انسجام برجسته است؟

۱. هم معنایی ۲. ارجاع ۳. با هم آیی ۴. تکرار

۴- در ترجمه شعر برابری کدام الگوها مشکل آفرین است؟

۱. صوری ۲. آوایی ۳. نحوی ۴. معنایی

۵- کدام یک معادل مناسب عبارت مقابل است؟ red was used to stimulate the body and mind and to.

..... increase circulation

۱. رنگ قرمز برای تحریک جسم و ذهن و تسریع گردش خون مورد استفاده قرار می گرفت.

۲. از رنگ قرمز برای تحریک جسم و ذهن و تسریع گردش خون استفاده می کردند.

۳. از رنگ قرمز برای تحریک جسم و ذهن استفاده می شد.

۴. برای تحریک جسم و ذهن از رنگ قرمز استفاده می کردند.

۶- در جمله The AIC also aims for a close cooperation with existing global

organizations, regarding issues concerned with colour issue است؟

۱. مسئله ۲. پراکندگی ۳. شماره ۴. انتشار

۷- کدام یک معادل مناسب عبارت fraction of second در جمله You see things in a fraction of second است؟

۱. در یک لحظه ۲. فوراً ۳. در مدت کوتاهی ۴. کسری از ثانیه

۸- چه رابطه ای بین اشعار حافظ و قران کریم وجود دارد؟

۱. متنی ۲. فرامتنی
۳. بینامتنی ۴. هیچ رابطه ای وجود ندارد

۹- عبارات دارای نقش اتصال صریح متن در چه نوع متونی بیشتر یافت می شوند؟

۱. قصه ۲. شعر ۳. پایان نامه ۴. خاطرات روزانه



سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته 2

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۱۰- در جمله The next seven chapters will look at specific elements of personal organization کدام یک معادل مناسب organization است؟

۱. نظام ۲. سامان دهی ۳. نظام مندی ۴. سلسله مراتب

۱۱- کدام یک معادل مناسب عبارت a kernel of truth در Stereotypes about time management present us with a kernel of truth است؟

۱. تمام حقیقت ۲. عین درستی ۳. ذره ای حقیقت ۴. اندکی حقیقت

۱۲- کدام یک، از روابط معنایی بنیادی در زبان محسوب می شود؟

۱. تناقض ۲. چند معنایی ۳. شمول معنایی ۴. با هم آیی

۱۳- رابطه معنایی پیر / جوان از چه نوعی است؟

۱. تقابل مکمل ۲. تقابل مدرج ۳. تضاد ۴. معکوسی

۱۴- کدام رابطه معنایی می تواند دارای دو کارکرد کلامی باشد؟

۱. تقابل ۲. چند معنایی ۳. هم معنایی ۴. شمول معنایی

۱۵- کدام یک معادل مناسب عبارت ethnic restaurant است؟

۱. رستوران قومی ۲. رستوران غذاهای محلی
۳. رستوران محلی ۴. رستوران غذاهای بومی

۱۶- کدام عنصر پیونده به لحاظ کاربرد با بقیه متفاوت است؟

۱. due to ۲. as ۳. because ۴. still

۱۷- کدام یک، از عناصر پیوندی بازگویی است؟

۱. thanks to ۲. therefore ۳. that is ۴. in an attempt to

۱۸- کدام یک ساخت با هم آیی درستی است؟

۱. win course ۲. race course ۳. race way ۴. race road

۱۹- کدام گزینه به لحاظ حوزه معنایی از بقیه متفاوت است؟

۱. publishing ۲. articles ۳. text ۴. books



سری سوال : ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه پیشرفته 2

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۸۰

۲۰- کدام گزینه دارای نقش نمای کلامی است؟

۱. and ۲. first-second ۳. but ۴. either.....or

۲۱- کدام جمله درست است؟

۱. It is interesting to compare shopping habit of men with women.
 ۲. It is interesting to compare shopping habit of men with it of women.
 ۳. It is interesting to compare shopping habit of men with that of women.
 ۴. It is interesting to compare shopping habit of men with this of women.

۲۲- کدام یک معادل مناسب عبارت to know a few things about gas leak است؟

۱. از نشتی گاز سر در آوردن
 ۲. در نشتی گاز تخصص داشتن
 ۳. چیزهایی در مورد نشتی گاز دانستن
 ۴. آگاهی از نشتی گاز

۲۳- عبارت boost moral دارای چه ساختی است؟

۱. جانشین سازی ۲. ارجاع ۳. با هم آبی ۴. تقابل

۲۴- عبارت those ones دارای چه ابزار انسجامی است؟

۱. اتصال صریح ۲. معرفگی ۳. تقابل ۴. جانشین سازی

۲۵- در کدام نوع ارجاع بافت کلام به شناخت ارجاع کمک می کند؟

۱. پیشابندی ۲. پسابندی ۳. برون متنی ۴. درون متنی

۲۶- کدام یک معادل درست جمله You will have to be up with the lark است؟

۱. سحر خیز باش تا کامروا باشی
 ۲. باید سحر خیز باشی
 ۳. باید مثل چکاوک باشی
 ۴. همراه با چکاوکان سحر خیز باش

۲۷- کدام یک برای معرفه کردن به کار می رود؟

۱. حرف ۲. اسم ۳. صفت اشاره ۴. قید

۲۸- در جمله She starts the session, writes ideas generated چه ابزار انسجامی به کار رفته است؟

۱. حذف ۲. تقابل ۳. هم معنایی ۴. ارجاع

۲۹- در جمله Their ideas are lost چه ابزار انسجامی به کار رفته است؟

۱. تکرار ۲. حذف ۳. ارجاعی ۴. کلامی



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۷۵ تشریحی: ۰

سری سوال: ۱ یک

عنوان درس: ترجمه پیشرفته 2

رشته تحصیلی/گد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۳۱۲۰۸۰

۳۰- در زبان انگلیسی برای معرفه سازی اسم از چه ابزاری استفاده می شود؟

۱. the

۲. a- an

۳. قید

۴. فعل